

Die

**Mercedes-Benz Manufacturing Hungary
Korlátolt Felelősségű Társaság**
(6000 Kecskemét, Daimler Str. 1.)

und die

Fachhochschule Kecskemét
(6000 Kecskemét, Izsáki Str. 10.)

vereinbaren nachfolgendes

Memorandum of Understanding

Diese Vereinbarung bildet die Grundlage einer intensiven und partnerschaftlichen Zusammenarbeit zwischen der MBMH und der Fachhochschule Kecskemét (im Folgenden Partner genannt) um die Nachwuchssicherung in der Region und damit den Wirtschaftsstandort Kecskemét nachhaltig zu stärken.

Ziel dieser Zusammenarbeit ist es, die Qualifizierung von Fachkräften in Ungarn zukünftig und beispielhaft zu gestalten. Die Fachhochschule Kecskemét soll die technische Fachhochschule für den Automobilbau in Ungarn werden. Die Absolventen der Fachhochschule Kecskemét sollen zu hervorragend qualifizierten Fachkräften ausgebildet werden, die eine nachhaltige Nachwuchssicherung in der Automobilindustrie sicherstellen.

Vor diesen Zielen erklären die MBMH und die Fachhochschule Kecskemét, dass sie sich hinsichtlich der technischen Hochschul- ausbildung in Ungarn und dem Investitionsvorhaben der MBMH in Kecskemét gegenseitig als strategische Partner betrachten.

Um die oben genannten Ziele erreichen zu können, ist die Reform der ungarischen Hochschulausbildung hin zu einer praxis- orientierten (dualen) Hochschulausbildung erforderlich. Die Partner werden im Rahmen ihrer Möglichkeiten alles tun, um an der Fachhochschule Kecskemét eine duale

Alulírottak, mint a

**Mercedes-Benz Manufacturing Hungary
Korlátolt Felelősségű Társaság**
(6000 Kecskemét, Daimler Str. 1.)

és a

Kecskeméti Főiskola
(6000 Kecskemét, Izsáki út 10.)

a következőkben állapodnak meg

Memorandum of Understanding

Jelen megállapodás alapját képezi az MBMH és a Kecskeméti Főiskola (a továbbiakban felek) közötti intenzív, partneri együttműködésnek, amely a régió belüli munkaerő utánpótlás biztosítását és ezáltal a kecskeméti gazdasági helyszín fenntartható fejlesztését szolgálja.

Jelen megállapodás célja a magyarországi szakemberek képzésének jövőbeli, példaértékű biztosítása. Ennek értelmében a Kecskeméti Főiskola a gépkocsigyártás területén a magyarországi felsőfokú szakképzés meghatározó központjává válik. A Kecskeméti Főiskola végzős hallgatói kiváló képzettségű szakemberekként a gépkocsigyártás területén biztosítják a fenntartható munkaerő utánpótlást.

Ezen célok elérése érdekében az MBMH és a Kecskeméti Főiskola kijelentik, hogy a magyarországi felsőfokú műszaki szakképzés és az MBMH kecskeméti beruházása tekintetében egymást kölcsönösen stratégiai partnernek tekintik.

A felek egyetértenek, és a lehetőségeik keretein belül mindent megtesznek a műszaki felsőoktatás tartalmi befolyásolásán keresztül a gyakorlat orientált (duális) főiskolai képzés létrehozása irányában. Felek lehetőségük keretén belül mindent megtesznek annak érdekében, hogy a Kecskeméti Főiskolán lehetővé tegyék a duális

Hochschulausbildung zu ermöglichen.

Die Partner beabsichtigen die Akkreditierung und Anpassung der Studieninhalte des Studiengangs „Bachelor of Engineering“ für die Bereiche Produktion und Logistik sowie kurzfristig den Aufbau eines neuen Lehrstuhls für Fahrzeugtechnik und langfristig den Ausbau dieses Lehrstuhls in eine Fakultät für Fahrzeugtechnik an der Fachhochschule Kecskemét.

Die Partner werden ein Ausbildungskonzept für die Studenten der Fachhochschule Kecskemét entwickeln. Die MBMH wird die Betreuung von Diplomarbeiten, Referaten, Praktika und Werkstudenteneinsätzen bei der MBMH ermöglichen. Ebenso bietet die MBMH an, die Fachhochschule Kecskemét durch Fachseminare von Experten und Führungskräften der MBMH zu unterstützen.

Die Partnerschaft ist auf die folgenden drei – nicht abschließenden - Ziele fokussiert:

- Praxisorientierte (duale) Hochschulausbildung
- Stärkung und Fokussierung der Fachhochschule
- Gemeinsame Nutzung von Ressourcen

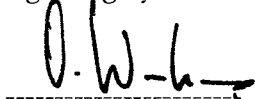
Hierzu werden die Partner gemeinsam konkrete Terminpläne erarbeiten und Meilensteine definieren.

Kecskemét, 05. November 2010

Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft.

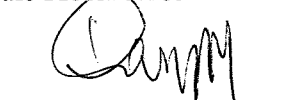


Frank Klein
Geschäftsführer



Oliver Wollinsky
Geschäftsführer

Fachhochschule Kecskemét



Dr. Danyi József
Rektor

főiskolai képzés alapjainak a megteremtését.

Felek szándéka a „Bachelor of Engineering“ szak képzési tartalmának kibővítése és akkreditálása a járműgyártás és a gyártási logisztika területeken, valamint rövidtávon új gépjármű technikai tanszék létrehozása, ill. hosszútávon ezen tanszék kari szintű egységgé történő továbbfejlesztése a Kecskeméti Főiskolán.

Jelen megállapodás keretein belül a partnerek a Kecskeméti Főiskola hallgatói számára közösen új képzési koncepciót dolgoznak ki. Az MBMH vállalja a diplomamunkák, referátumok támogatását, a hallgatók gyakorlati képzésének és az MBMH gyárban töltött tanulóideje alatt a szükséges feltételek biztosítását. Ezekon túl az MBMH szakmai szemináriumok megtartásával, valamint a saját szakmai vezetése ill. szakemberei részvételével támogatja a Kecskeméti Főiskolát.

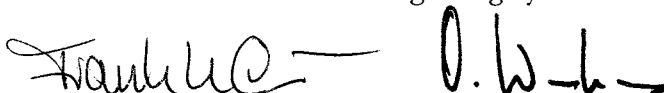
A partneri kapcsolat a következő három – nem kizárólagos – célra összpontosít:

- Gyakorlatirányult (duális) felsőfokú képzés
- A főiskola fejlesztése és központba állítása
- Az erőforrások közös használata

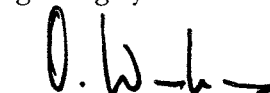
Felek ennek érdekében közösen kidolgozzák a konkrét ütemtervet és definiálják a szükséges mérföldköveket.

Kecskemét, 2010. november 5.

Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft.



Frank Klein
Ügyvezető igazgató



Oliver Wollinsky
Ügyvezető igazgató

Kecskeméti Főiskola



Dr. Danyi József
Rektor

Erklärung zur Unterstützung dieses Memorandum of Understanding

Wir, der Präsident der Ungarischen Wissenschaftlichen Akademie, Dr. József Pálinkás, sowie der Bürgermeister der komitatsfreien Stadt Kecskemét, Dr. Gábor Zombor haben

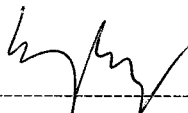
- indem wir unser Vertrauen zu den unterzeichnenden Parteien bekräftigen
- und unser Interesse an der Realisierung und dem langfristigen Bestehen der Zusammenarbeit bekunden ferner
- unsere Befürwortung für die in der Vereinbarung zur strategischen Zusammenarbeit genannten Ziele zum Ausdruck bringen

uns vorgenommen, bei der unter festlichen Rahmen stattfindenden Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung persönlich anwesend zu sein und die Vereinbarung als Zeichen unserer Anerkennung zu signieren.

Kecskemét, 05. November 2010



Dr. József Pálinkás
Ungarische Wissenschaftliche Akademie
Präsident



Dr. Gábor Zombor
Kommunale Selbstverwaltung der komitatsfreien
Stadt Kecskemét
Bürgermeister

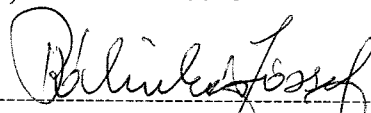
A Memorandum of Understanding létrejöttét támogató nyilatkozat

Alulírott Dr. Pálinkás József, a Magyar Tudományos Akadémia elnöke, és Dr. Zombor Gábor, Kecskemét Megyei Jogú Város Önkormányzatának polgármestere,

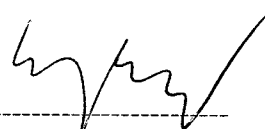
- megerősítve az aláíró Felek iránti bizalmunkat,
- kinyilvánítva az együttműködés létrejöttében és hosszú távú fennmaradásában való érdekeltségünket,
- továbbá kifejezve a stratégiai megállapodásban foglalt célkitűzésekkel való egyetértésünket

elhatároztuk, hogy jelen megállapodás ünnepélyes keretek között történő aláírását személyes jelenlétünkkel megtiszteljük, és elismerésünk jeleként kézjegyünkkel ellátjuk.

Kecskemét, 2010. november 5.



Dr. Pálinkás József
Magyar Tudományos Akadémia
Elnök



Dr. Zombor Gábor
Kecskemét Megyei Jogú Város Önkormányzata
Polgármester